

Utilización de la guía



En el capítulo primero se hace una descripción del origen geológico de las islas Canarias, y de los distintos ecosistemas marinos existentes en las islas, centrándonos en la isla de El Hierro.

El capítulo segundo contiene la descripción de los puntos de inmersiones más representativos de El Hierro, se han estructurado siguiendo un orden geográfico.

Vamos a organizar los puntos de inmersión en dos zonas, la norte tomando como punto de partida el Puerto de la Estaca y la sur el Puerto de la Restinga, pero dado el pequeño tamaño de la isla podemos acceder a todos ellos bien desde uno u otro puerto en menos de una hora de navegación.

El acceso a los puntos de inmersión de la costa Norte no es fácil, no hay un puerto ni refugio natural que nos proteja de los vientos alisios que castigan casi durante todo el año esta costa. Existe un embarcadero en Punta Grande, que cuando las condiciones son buenas, (“las calmas” desde finales de agosto hasta noviembre) permite bajar mediante una grúa las embarcaciones, aunque también se puede llegar desde el Puerto de La Estaca.

La mayoría de las inmersiones y los centros de



Zur Benutzung des Tauchführers

Das erste Kapitel bietet einen Überblick über die geologischen Ursprünge der Kanarischen Inseln und ihre verschiedenen marinen Ökosysteme, mit besonderem Augenmerk auf der Insel El Hierro.

Im zweiten Kapitel werden die repräsentativsten Tauchplätze der Insel El Hierro beschrieben, ihre Reihenfolge richtet sich nach ihrer geographischen Lage. Die Tauchplätze sind zwei Zonen zugeordnet, im Norden bildet Puerto de la Estaca den Bezugspunkt, im Süden Puerto de la Restinga, obwohl man alle Tauchplätze aufgrund der geringen Grösse der Insel sowohl von dem einen, als auch von dem anderen Hafen in weniger als einer Stunde Fahrzeit auf dem Wasserweg erreichen kann. Es ist nicht leicht die Tauchplätze entlang der Nordküste zu erreichen, da es keinen Hafen oder eine natürlich geschützte Stelle gibt, damit man vor den Passatwinden geschützt ist, die fast das ganze Jahr über diesen Küstenbereich heimsuchen. Es gibt eine Landungsbrücke in Punta Grande, die es unter guten Bedingungen (in der Zeit der Las Calmas – die Windstillen – von Ende August bis November) mit Hilfe eines Krans, Wasserfahrzeuge zu Wasser zu bringen, obgleich die Tauchplätze auch von Puerto de la



Using the guide

The first chapter is a description of the geological history of the Canary Islands, and of the various marine ecosystems around the isles, especially the island of El Hierro.

The second chapter contains a description of the diving sites that are most representative of El Hierro, structured following a geographical order. We shall organise the dive sites into two zones, the north having as its starting point Puerto de la Estaca, and the south Puerto de la Restinga, but given the small size of the island, all of them are easily accessible from either harbour, in less than an hour's sailing.

Access to the dive sites on the north coast is not easy, there being no port or natural harbour to provide shelter from the trade winds that batter this coast for practically the whole year. There is a jetty at Punta Grande that in good conditions – the calm lasting from the end of August until November – allows boats to be lowered into the water, although it is also possible to reach the area from Puerto de la Estaca.

Most of the diving sites and centres are situated on the south side of the island, where the Mar de las Calmas offers genuine refuge from the trade winds, guaranteeing optimum diving



buceo se localizan en la vertiente sur donde esta el Mar de las Calmas un auténtico refugio a sotavento de los alisios, que garantiza unas condiciones óptimas para el buceo casi todo el año, siendo el Puerto de la Restinga, el lugar de embarque para estas inmersiones.

De los puntos seleccionados, se hace una detallada descripción de la situación del punto de inmersión mediante fotografías aéreas, indicando la forma de acceso, vientos, corrientes, el tipo de fondo y las especies más usuales que nos podemos



Estaca aus erreichbar sind. Die Mehrheit der Tauchplätze und Tauchbasen sind auf der Südseite der Insel angesiedelt, wo das Meer den Namen Mar de Las Calmas (Meer der Windstillen) trägt und sich auf der Leeseite der Insel ein vor den Passatwinden geschützter Bereich befindet, so dass fast ganzjährig optimale Bedingungen zum Tauchen herrschen. Der Hafen heisst Puerto de la Restinga, von wo aus man sich zu den Tauchplätzen dieser Zone einschiffen kann.

Eine ausführliche Beschreibung der Lage und der speziellen Bedingungen der einzelnen Tauchplätze erfolgt anhand von Luftbildaufnahmen, mit



conditions all year round, Puerto de la Restinga being the point of embarkation for these dives. A detailed description of the location of the selected sites is given, using aerial photographs, indicating the method of access, predominant winds and currents, type of seabed and the species that we will most often encounter. All are illustrated with three-dimensional diagrams of the seabed, showing the recommended routes and including underwater photography.

Iconos con las principales características de la inmersión.

Symbole und Hauptkennzeichnungen des Tauchgangs.

Symbols showing the main characteristics of the dive.

Datos técnicos sobre las inmersiones más significativas agrupadas por zonas.

Technische Daten zu den wichtigsten Tauchgängen nach Zonen zusammengefasst.

Technical information on the most important dives, divided into areas.



Fotografías aéreas y terrestres de las zonas de inmersión.

Flug- und Erdaufnahmen der Tauchzonen.

Aerial and terrestrial photographs of dive site.



encontrar. Todos están ilustrados con representaciones tridimensionales del fondo marino, con los itinerarios recomendados y con fotos submarinas.

En el capítulo tercero hay una recopilación fotográfica de las especies más comunes o representativas de la flora y fauna Canaria, no es una relación exhaustiva, sino el fruto de muchas inmersiones tanto en El Hierro como en las otras islas Canarias, junto con una breve descripción del hábitat, características físicas que nos sirven para identificarlas, y algún comentario sobre sus



Hinweisen zum Anweg, den Windverhältnissen, Strömungen sowie Angaben zur Beschaffenheit des Meeresboden und den am häufigsten anzutreffenden Arten. Alle Beschreibungen sind mit Hilfe von dreidimensionalen Darstellungen des Meeresbodens, empfohlenen Routen und Unterwasseraufnahmen illustriert.

Im dritten Kapitel erfolgt dann eine Zusammenstellung von Fotografien der häufigsten Tier- und Pflanzenarten der kanarischen Unterwasserwelt. Die Aufstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern ist ein Produkt der zahlreichen Tauchgänge entlang der Küsten von El Hierro sowie auch in den Gewässern der anderen Kanarischen Inseln. Ausserdem enthält dieses Kapitel kurze



The third chapter is a photographic compilation of the most common or representative species of flora and fauna of the Canary Islands. It is not an exhaustive list, but the fruit of many dives around El Hierro, as well as the other Canary Islands, along with a short description of the habitat, the physical characteristics that help identify the species, and a comment on their habits.

The object of chapter 4 is to make the diver aware of the need to conserve and respect the marine environment, detailing the basic norms



■ Ilustraciones tridimensionales de los puntos de buceo con el recorrido recomendado.

■ Dreidimensionale Abbildungen von Tauchpunkten mit empfehlenswertem Weg.

■ Three-dimensional illustrations of dive sites showing the recommended route.





costumbres.
En el capítulo cuarto se trata de sensibilizar al buceador para que conserve y respete el entorno de buceo, dando algunas normas básicas para conseguirlo.
Por último, en el capítulo quinto damos una serie de datos de interés para el buceador; relación de centros de buceo de la isla, comunicaciones, alojamientos, teléfonos y bibliografía.




Beschreibungen des Lebensraumes (Habitat) der einzelnen Arten, ihrer körperlichen Merkmale zur Identifizierung und einige Kommentare über ihre Lebensgewohnheiten.
Im vierten Kapitel geht es darum den Taucher für einen sorgsam Umgang und den Erhalt der Umwelt im Tauchgebiet sensibel zu machen. Zu diesem Zweck werden einige Grundregeln aufgestellt.
Zum Abschluss findet man im fünften Kapitel eine Reihe von interessanten Informationen rund um den Tauchsport auf El Hierro. Dazu zählen eine Auflistung der einzelnen Tauchbasen der Insel, Verkehrswege, Unterkünfte, Telefonnummern und ein Literaturverzeichnis.




that will achieve this.
Lastly, the fifth chapter lists some information of interest to the scuba diver; detailing the diving centres on the island, communication, accommodation, telephone numbers and a bibliography.



 Ilustrado con fotos en color de las especies más comunes.

 Bebilderter Farbkatalog mit Fotos der meistvorkommenden Arten.

 Illustrated with colour photos of the most common species.

 Fotos del recorrido recomendado.

 Aufnahmen des empfehlenswerten Weges.

 Photographs of the recommended route.

Iconos



La inmersión es recomendada para buceadores sin mucha experiencia, el recorrido indicado por una línea amarilla no supera los 20 metros de profundidad, por lo que es muy difícil entrar en descompresión. Sin embargo, es necesario comprobar que las condiciones son las idóneas, pues la existencia de corrientes, por ejemplo, implica más dificultades técnicas.



Estos recorridos son recomendados a buceadores más expertos. En estas inmersiones mostradas por una línea roja, se superan los 20 metros de profundidad, es necesario controlar perfectamente el consumo de aire, los efectos fisiológicos del buceo profundo y las posibles paradas de descompresión.



Symbole

Der Tauchgang wird Tauchern mit wenig Taucherfahrung empfohlen, der Tauchweg, durch eine gelbe Linie gekennzeichnet, führt in maximal 20m Tiefe deshalb wird man kaum in Dekompression gelangen. Allerdings muß man prüfen, ob es geeignete Bedingungen gibt, da z.B. Strömungen mehr technische Schwierigkeiten bedeuten.

Diese Wege sind für Taucher mit größerer Erfahrung. Diese Tauchgänge, gekennzeichnet durch eine rote Linie, führen tiefer als 20m, der Luftverbrauch muß genauestens kontrolliert werden, sowie der physische Effekt des Tieftauchens und die möglichen Dekompressionsstops.

Symbols

Dive recommended for divers of limited experience. The route indicated by a yellow line goes no deeper than 20 metres, therefore making it very difficult to have problems of decompression. However it is necessary to make sure that conditions are ideal, as currents, for example, imply increased technical difficulty.

These routes are recommended for more experienced divers. Dives indicated by a red line go deeper than 20 metres, making a controlled consumption of air necessary, as well as a familiarity with the physiological effects of deeper scuba diving and the possibility of decompression stops.



Inmersión desde barco
 Tauchgang vom Schiff/Boot aus
 Dive from a boat



Inmersión desde costa
 Tauchgang von der Küste aus
 Dive from the coast



Inmersión nocturna
 Nacht Tauchgang
 Night Dive



Rango normal (en m) donde vive la especie
 Übliche Tiefe (in Metern), in der die Art lebt
 Normal range of depth (in m) inhabited by species



Corrientes frecuentes
 Häufig Strömungen
 Frequent currents



Vientos adversos
 Gegenwinde
 Adverse winds



Fondo con veril
 Grund mit Riff
 Seabed with wall



Fondo volcánico
 Vulkanischer Grund
 Volcanic seabed



Fondo arenoso
 Sandiger Grund
 Sandy seabed